

А. Г. Мусанов (Сыктывкар)

Апеллятивы со значением «лука, излуцина, пойма (реки), луг у реки»  
в пермских языках: локализация и распространение

В пермских языках для обозначения излучины, поймы (реки), сенокосного угодья у реки широко употребляются апеллятивы *кõддж*, *мег*, *видз*, *адз*. Кроме того, представлены лексемы с ограниченной территорией распространения и характерные для определенных диалектов.

1. **кӱдӱж**: апеллятивное значение: нв. *пывсян кӱдӱж*, уд. *пывсян кӱдӱжвӱдз*, *пывсян кӱдӱжведз*, сс. вв. *пылсян кӱдӱж*, вв. *пыысян кӱдӱж* «предбанник» [ССКЗД: 295], специальное сооружение из стоячих жердей в виде угла и полукруга перед входом в баню; нв. *кӱдӱжук* «задорога, часть пода печи, по одну сторону чела, куда собирается пепел», сс. *кӱдӱжук* «отверстие вверху овина для прохода жара» [ССКЗД: 169]; в коми топонимии имеет значение: «полуостров, образуемый излучиной реки» [Шахов 31]; «лука, излучина (реки)»; «выступ берега, образуемый излучиной реки», «залив». Общеперм. *кӱдӱж* «изгиб, излучина, угол» [КЭСК: 138]; *Лывина/кӱдӱж* (Слудка. Прилуз.), урочище, букв. «излучина, заливаемая весенними водами»; *Шӱр/кӱдӱж*, ур. (Слудка. Прилуз.), урочище, букв. «центральная излучина»; *Кыр/кӱдӱж* (Слудка. Прилуз.), урочище, букв. «излучина с обрывом» и т.д.

В коми-пермяцком языке *кӱдӱж* «лука, излучина (реки)» [КПРС: 190]; *Кӱдӱжа видз*, луг, букв. «луг на излучине» [Аксенова 1996: 13]; *Кузь кӱдӱж*, излучина, букв. «длинная излучина» [Аксенова 1992: 15].

В удмуртском языке *кож* «омут»; «излучина реки», «глубокое место в реке»; «залив в реке» [КЭСК: 138]; *кож/ныр*<sup>1</sup>, коса, букв. «коса, расположенная у омута» [Кириллова 2002: 390]; *пайа/кож*, омут, букв. «омут лещей» [Кириллова 2002: 269]; *харитон/кож*, омут, букв. «омут Харитона» [Кириллова 2002: 364].

От апеллятива образован сложный географический термин, распространенный в коми и коми-пермяцкой топонимии, *кӱдӱжӱрӱм* «проток или старое русло в излучине реки, старица; островок, образовавшийся между руслом и старицей реки»; скр. *кӱдӱж орӱдӱм*, вв. *кӱдӱж орем*, вс. вым. л. печ. уд. *кӱдӱжӱрӱм*, иж. вв. *кӱдӱжерем* «плесо, прямое русло меж излучин реки» [ССКЗД: 169], иж. *кӱдӱжэрэм* «старица» [ИД: 164], нв. *кӱдӱжарӱм* «плесо, прямое русло меж излучин реки» [НВД: 114]; в коми-пермяцком языке *кӱдӱжӱрӱм* «старица; островок, образовавшийся между руслом и старицей реки» [КПРС: 190].

Ср. тунг.-маньч. апеллятивы со значением «извиваться», кривизна», «изогнуть», «угол» [ТМС 1975: 1]; ср. эвенк. *кочокту* «извилистая река с частыми мысами, меняющими направление течения»; алт. *кожого* «приток реки», «русло пересыхающей реки».

2. **кӱтиш**: апеллятивное значение: лл. уд. *кӱтиш*, вв. вс. вым. иж. нв. печ. сс. уд. *кӱтишас*, л. *кӱтишаска* «часть избы под полатыми около двери, задний угол» [ССКЗД: 173]; *вом кӱтиш* «угол за щекой»; в коми топонимии имеет значение «излучина реки», *кӱтшас* «лука, излучина (реки)», вв. вым. уд. *кӱтишас* «излучина реки» [ССКЗД: 169], вым. *кӱтишас* «крутой берег», нв. *кӱтишас* «крутой, обвалившийся берег; захлампленный разными наносами, хламом берег», кч. *кӱчыс* «излучина реки» [Диал. хр. 106]; *Слизов/кӱтиш*

<sup>1</sup> Орфография в удмуртских и коми-пермяцких примерах соответствует источнику материала.

(Слудка, Прилуз.), луг, букв. «излучина возле с. Слизово»; *Кöчтон* (Сыктывкар), село, букв. «село в конце излучины»; *Кочас/ель* (Ухта), ручей, букв. «лесной ручей на излучине» и т.д.

Апеллятив послужил основой для образования сложного географического термина, распространенного в коми топонимии, *кыркöти* «крутой, обрывистый высокий берег», вв. печ. скр. сс. *кыркöти* «обрыв крутой обрывистый берег», скр. *куркöти йыв*, сс. *кыркöти йыл* «вершина обрыва, крутого обрывистого берега» [ССКЗД: 188]; *Гöрд/кыркöти*, луг, букв. «красный обрывистый берег»; *Кыркöти* (Объячево, Прилуз.), луг, букв. «излучина у обрыва»; *Сьöд/кыркöти* (Сыктывкар), поселок, букв. «черный обрывистый берег»; *Кыркöти/нор* (Княжпогост.), болото, букв. «болото у обрывистого берега» и т.д.

3. *кытиш*: апеллятивное значение: вв. вым. иж. л. нв. печ. скр. уд. *кыти* «круг; обод; кольцо, окружение, окружность» [ССКЗД: 190]; в коми топонимии зафиксировано в виде *кытишьель* «изгиб», иж. печ. *кытишьель*, уд. *кытишьель* «кривизна; изгиб, извив, извилина, поворот; излучина, лука (реки)» [ССКЗД: 420], сс. *кытишьель* «кривизна, изгиб, извилина, излучина (реки)» [ССД: 123], скр. *кытишов*, вв. вс. печ. сс. *кытишол* «обход, объезд, окольный путь» [ССКЗД: 190]; *Кытишьель/из* (Сев. Урал), гора, букв. «гора у излучины»; *Кытишьель/кось* (Сев. Урал), порог, букв. «порог у излучины» и т.д.

В коми-пермяцкой топонимии *кытиш* «кольцо, окружение, окружность; кривой» (Аксенова 1996: 7).

4. *адз* «пойма (реки)»: *аз'* лл. «долина реки», *аз'ти* л. (Нош.) «глинистая наносимая земля» (*ти* «земля») (Диал. хр.); удм. *азь*: *азьдор* вс. «безлесная местность, нелесистая». Общеперм. \**аз'* «безлесная местность», «луг» [КЭСК: 30]; ср. эст. *äs* «луг около ручья», венг. *asz'o* «долина, низменность», «река, ручей» [СНГТ: 58]; *Адз/ва*, прав. приток р. Уса, букв. «пойменная река»; *Адз/вал/вом* (Инта), село, букв. «село в устье пойменной реки»; *Кöдд/ж/улт/адз* (Гурьевка, Прилуз.), луг., букв. «пойма под излучиной»; *Лыа/дор/адз* (Занулье, Прилуз.), луг, букв. «пойма около песчаной косы» и т.д.

В коми-пермяцкой топонимии адз «пойма реки»: *Адзиб* (Лызово), поле, букв. «поле в пойме реки».

Ср. тюрк. *ач*- «открывать», «раскрывать», алт. *ачык* «открытое место», «поляна, луг среди леса» [СНГТ: 60].

5. *видз* «луг, покос, сенокос, пожня»; *viz'* кя. удм. *возь* «тж». Общеперм. \**vзз'* – «луг»// саам. *vийäD'D'Z'* «травянистая болотистая местность с лужами» [КЭСК: 55] > рус. диал. *видзь* «сенокосная земля», «луг» [СРНГ: 1969: 4]; *Баддя видз* (Слудка, Прилуз.), луг, букв. «луг с ивой»; *Ичöт видз* (Слудка, Прилуз.), луг, букв. «маленький луг»; *Ыд/жыд видз* (Слудка, Прилуз.), луг, букв. «большой луг».

В коми-пермяцком языке *видз* «луг, сенокосное угодье, покос, пожня»; *Лёич Васькалön видз*, луг, букв. «луг Василия Львовича» [Аксенова 1996: 9];

*Ёкыша видз*, луг, букв. «окуневый луг» [Аксенова 1996: 11]; *Видз бõж*, урочище, букв. «нижняя часть луга» [Аксенова 1996: 11].

В удмуртском языке *воз'*, *воз* «луг, покос, пожня, сенокос»; *воз'/кӯа*, светилице, букв. «светилице на лугу» [Кириллова 2002: 107]; *ошмэс/воз*, луг, букв. «луг, находящийся у родника» [Кириллова 2002: 392]; *бэризо/воз*, луг, букв. «луг, на котором растут липы» [Кириллова 2002: 392].

Ср. др.-угор. *вич*, об.-угор. *вандз(и)* «луг», «трава» [Афанасьев 1996: 52].

6. *мег*: апеллятивное значение «дугообразный упор в лодке» [Диал. хр.: 110], вс. вым. иж. лл. нв. печ. скр. сс. уд. *мегыр*, вв. *мегир* «дуга» [ССКЗД: 219]; в топонимии нв. сс. уд. *мег* «излучина реки» [ССКЗД: 219], вв. *мэг* «колена, ломаный сгиб реки» [ВВД: 169], иж. *мэг* «излучина реки» [ИД: 182] > рус. *мег* «излучина»; *Лэчыд/мег*, урочище, букв. «острая излучина»; *Чомья/мэг*, урочище, букв. «излучина с шалашом»;

В коми-пермяцкой топонимии «лука, излучина реки»: *Верх-Мега* (Юсьв.), деревня, букв. «излучина реки, оврага» [Кривошекова-Гантман 1983: 121]; *Меговка* (Юсьв.), река, букв. «река с излучинами» [Кривошекова-Гантман 1983: 121]; *Мег видз*, луг, букв. «луг на излучине» [Аксенова 1995: 33].

Ср. кар. *mäki, mägi* «гора (обычно на дороге)», ливв. *mägi* «гора; берег, суша», *mägür* «горка, холм», люд., вепс. *mägi* «гора, холм, возвышенность», фин. *mäki* «гора, холм» [Мамонтова, Муллонен 1991: 61].

7. *уйт*: апеллятивное значение *уйт* скр., увт уд., улт, *ултйõд* сс., *ултõс* лет., *увчõд* л., *ултсõд* л., ут вв. нв. скр. сс., *ултыс* печ., *уутыс* вым. иж., подкладина вс. – подложка, подкладка [ССКЗД: 397]; в коми топонимии *уйт* «сырое глухое место в пойме реки, поросшее кустами черемухи и смородины» [ССКЗД: 57]; «место в пойме речки, поросшее кустарником и мелким лесом; урема» [КРС: 118], «пойма»; «низменность, затопляемая в половодье»; ср. манс. *ойта* «заливной луг» [КЭСК: 296]; лл. *войт* «место вблизи ручьев, поросшее черемухой, березой, ольхой, чистят там пожни» [Попов: 120]; среди пермских языков зафиксирован в коми-зырянском: *Рочвойт*, урочище, букв. «русская пойма»; *Ыджыд/войт*, луг, букв. «большая пойма»; *Кырув/войт*, луг, букв. «пойма под обрывом».

Ср. ливв. *uito* «ложбина между возвышенностями; заливной покос на низком месте; небольшой пруд», люд. *uitto* «узкий и длинный сырой луг между возвышенностями; промоины в обрывистом речном берегу»; вепс. *uit* «пруд»; окно в болоте»; фин. *uitto* «заливной луг», *uitti* «водянистое вытянутое по форме болото; узкий перешеек между двумя водоемами»; *uitty* «луг на низком сыром месте» [Мамонтова, Муллонен 1991: 97];

8. *гыд (гыдй-)*: «мотня (в сети)», «изгиб косы (с.-х.)», диал. «излучина реки» [КЭСК: 84]; зафиксировано в лузском говоре лузско-летского диалекта коми языка: *Кузь видз гыд пожня* (Поруб, Прилуз.), пожня, букв. «пожня у излучины длинного луга»; *Ыджыд видз гыд пожня* (Поруб, Прилуз.), пожня, букв. «пожня излучина большого луга» и т.д.

9. *чукль*: апеллятивное значение «кривая линия»: в топонимии «изгиб; извилина, поворот, излучина, лука», вс. вым. лл. нв. печ. скр. сс.

*чукуль*, вв. *чукиль* «кривизна; изгиб, извив, извилина, поворот; лука (реки)» [ССКЗД: 420]; ю *чукуль* «изгиб реки», *чукля* «кривизна, извилина» [Шахов: 63]; *Коймод/чукуль*, луг, букв. «третья излучина»; *Чукилево* починок (Летка, Прилуз.), *чукиль/чукль*, букв. «починок на излучине реки»; *Чукля видз*, луг (Гурьевка, Прилуз.), букв. «луг на излучине реки»; *Чукля видз нюр*, болото (Гурьевка, Прилуз.), «болото на лугу у излучины».

В коми-пермяцкой топонимии «изгиб, извилина, поворот, излучина, лука» [Аксенова 1996: 7].

10. *хобот*: апеллятивное значение «у слона: нос в виде длинного трубообразного отростка ...» [Ожегов 1986б: 751]; зафиксирован в коми-пермяцкой топонимии «изгиб, излучина реки; кривой, изогнутый мыс и коса»; *Севной хобот*, излучина, букв. «севная излучина» [Аксенова 1992: 14]. Аналогичные названия встречаются в Архангельской области.

В целом' на территориях распространения пермских языков зафиксирован ряд общих апеллятивов, обозначающих излучину, пойму, луг у реки, а также лексемы, которые употребляются как географические термины в составе топонимов лишь в одном из пермских языков. К числу общих можно отнести *адз*, *кӧдж*, *видз*. Большинство апеллятивов одинаково употребляются в коми-зырянском и коми-пермяцком языках, но отсутствуют в удмуртском, например, *кытш*, *мег*, *чукуль*. Кроме того, зафиксированы апеллятивы, характерные только для коми-зырянского языка, например, *гыд*, *кӧтш*, коми-пермяцкого, например, *хобот* и т.д.

Также отмечается, что не всегда ГТ могут дублироваться соответствующей лексикой в диалектах, как и не все диалектные апеллятивы в топонимии. К примеру, в удмуртской топонимии на данный момент отсутствуют названия с апеллятивом *адз*.

Внутри самих языков распространение апеллятивов также неодинаково, например, в коми топонимии ограничено распространены апеллятивы *мег* (бассейн Нижней Вычегды, Средней Сысолы, Вашко-Мезенский, Ижемский), *гыд* (Лузско-Летский бассейн) и т.д.

Недостаточность полевого, прежде всего, топонимического материала, а также диалектологического, по пермским языкам не позволяет должным образом выявить весь перечень рассматриваемой географической лексики, а также проследить общую динамику распространения определенных апеллятивов, их локализацию.

По происхождению большинство анализируемых апеллятивов являются общешинно-угорскими, но некоторые из них находят параллели в неродственных языках.

### Сокращения

*алт.* – алтайские; *вв.* – верхневьегодский (коми-зырянский); *венг.* – венгерский; *вепс.* – вепский; *вс.* – верхнесысольский (коми-зырянский); *вым.* – вымский (коми-зырянский); *допер.* – допермский; *др.-угор.* – древнеугорские; *иж.* – ижемский (коми-зырянский); *к.* – коми-зырянский; *кар.* – карельский; *кар.-люд.* – людиковский (карельский); *кп.* – коми-

пермяцкий; *л.* – лузский (коми-зырянский); *лет.* – летский (коми-зырянский); *лив.* – ливский; *ливв.* – ливвиковский (карельский); *лл.* – лузско-летский (коми-зырянский); *манс.* – мансийский; *нв.* – нижневычегодский (коми-зырянский); *общеперм.* – общепермский; *об.-угор.* – обско-угорские; *печ.* – печорский (коми-зырянский); *рус.* – русский; *с.* – сысольский (коми-зырянский); *скр.* – присыктывкарский (коми-зырянский); *сс.* – среднесысольский (коми-зырянский); *тунг.-маньч.* – тунгусо-маньчжурские; *тюрк.* – тюркские; *уд.* – удорский (коми-зырянский); *удм.* – удмуртский; *фин.* – финский; *эвенк.* – эвенкийский; *эст.* – эстонский;

ВВД – Сорвачева, В. А. Верхневычегодский диалект коми языка / В. А. Сорвачева, М. А. Сахарова, Е. С. Гуляев. – Сыктывкар, 1966.

Диал. хр. – Лыткин, В. И. Диалектологическая хрестоматия по пермским языкам / В. И. Лыткин. – М., 1955. – Ч. 1-2.

ИД – Сахарова, М. А. Ижемский диалект коми языка / М. А. Сахарова, Н. Н. Сельков. – Сыктывкар, 1976.

КПРС – Баталова, Р. М. Коми-пермяцко – русский словарь / Р. М. Баталова, А. С. Кривошекова. – М., 1985.

КРС – Коми-русский словарь / под редакцией проф. В. И. Лыткина. – М., 1961.

КЭСК – Лыткин, В. И. Краткий этимологический словарь коми языка / В. И. Лыткин, Е. С. Гуляев. – М., 1970.

НВД – Сорвачева, В. А. Нижневычегодский диалект коми языка / В. А. Сорвачева. – М., 1977.

СНГТ – Э.М. Словарь народных географических терминов. – М., 1984. – 301 с.

СРНГ – Словарь русских народных говоров. – Л., 1965-1982. – Вып. 1-8.

ССКЗД – Жилина, Т. И. Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов / Т. И. Жилина, М. А. Сахарова, В. А. Сорвачева. – Сыктывкар, 1961.

ТМС – Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков. – Л., 1975, 1977. – Т.1-2.

Шахов – Шахов, Н. А. Краткий коми-русский словарь / Н. А. Шахов. – Устьысольск, 1924.

### Список литературы

Аксёнова, О. П. Коми-пермяцкие географические термины и их функционирование в топонимии Верхнего Прикамья: автореф. дис. ... канд. филол. наук / О. П. Аксёнова. – Ижевск, 1996. – 19 с.

Аксёнова, О. П. Микротопонимия Нижней Иньвы / О. П. Аксёнова // Пермистика-3. – Сыктывкар, 1992. – С. 11-15.

Аксёнова, О. П. Коми-пермяцкие географические термины / О. П. Аксёнова // Грамматика и лексикография коми язык: труды ИЯЛИ Коми НЦ УрО РАН. – Вып. 58. – Сыктывкар, 1995. – С. 28-35.

Афанасьев, А. П. Топонимия Республики Коми / А. П. Афанасьев. – Сыктывкар, 1996.

- Кириллова, Л. Е.* Микротопонимия бассейна Кильмези / Л. Е. Кириллова. – Ижевск, 2002. – 572 с.
- Кривощекова-Гантман, А. С.* Географические названия Верхнего Прикамья / А. С. Кривощекова-Гантман. – Пермь, 1983. – 174 с.
- Мамонтова, Н. Н.* Прибалтийско-финская географическая лексика Карелии / Н. Н. Мамонтова, И. И. Муллонен. – Петрозаводск, 1991. – 162 с.
- Ожегов, С. И.* Словарь русского языка / С. И. Ожегов. – М., 1986. – 797 с.
- Попов, С. А.* Матриалы по собиранию диалектологического словаря: 1-2 / С. А. Попов // ГАРК. – Ф. 710, оп. I, д. 36, 37.